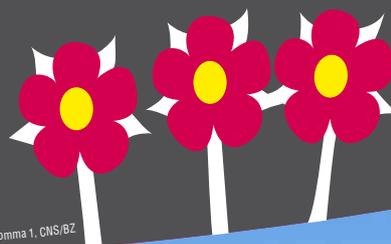


InfoForum der Marktgemeinde

Latsch

Das Infoblatt im Internet:

www.gemeinde.latsch.bz.it



November 2020

I.P. - Supplemento al nr. 39-40 del 14/11/2020 der Vinschger - settimanale - Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003 (convertito in Legge 27/02/2004 n° 46) art. 1, comma 1, CNS/6Z



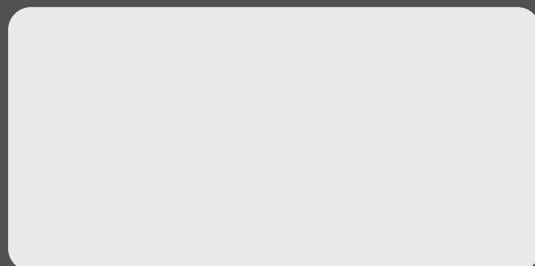
Ugo Marcadent nimmt nach 37 Jahren Abschied

12

Latsch Aktuell:
Wolfi's Stübele
verabschiedet sich

14

Wir halten zusammen:
Lieferdienste und
Online-Shops



„Der Umgang mit den Patienten hat mich menschlich und professionell sehr bereichert“



Das Arbeitsklima und die Zusammenarbeit in der zugleich ersten Gemeinschaftspraxis in Südtirol wusste Ugo Marcadent stets zu schätzen.

Nach über 30 Jahren als Gemeindearzt, trat Dr. Ugo Marcadent mit Ende August in seinen wohlverdienten Ruhestand. Er hat drei Jahrzehnte lang zum Wohle der Patienten in der Latscher Arztpraxis gearbeitet und stets großen Wert auf einen korrekten und respektvollen Umgang gelegt.

Das InfoForum blickte zusammen mit dem ehemaligen Gemeindearzt auf sein Wirken in diesen 37 Jahren zurück.

InfoForum: Wie schwer ist Ihnen der Abschied als langjähriger Latscher Gemeindearzt gefallen?

Ugo Marcadent: Ich war 37 Jahre in Latsch tätig und muss sagen, dass ich nur gute Erinnerungen von dieser langen Zeit habe. Das Verhältnis mit den Patienten hat mich menschlich und professionell sehr bereichert. Die Mitarbeit mit der Gemeindeverwaltung, mit der Altenheimverwaltung war immer optimal. Das Arbeitsklima in der Praxis, die zugleich auch die erste Gemeinschaftspraxis in Südtirol war, war stets sehr gut und erlaubte mir eine entspannte Ausübung meiner Tätigkeit. Die Zusammenarbeit mit dem Sprengelpersonal war auch immer bestens. Im Altersheim, dem ich lange als Sanitätsleiter vorstand, traf ich sehr kompetente, gut vorbereitete und fleißige Mitarbeiter. Das alles zeigt, dass sehr vieles gut funktioniert hat und ich über diese vielen Jahre hindurch mit sehr engagierten und professionellen Leuten

zusammenarbeiten durfte, was nicht immer selbstverständlich ist und dafür bin ich sehr dankbar. Natürlich ist es mir nicht ganz leicht gefallen nach so langer Zeit Abschied zu nehmen. Aber es gibt eben eine Zeit, wo nun einmal ein neuer Lebensabschnitt beginnt.

Was war in all den Jahren aus Ihrer Sicht das Wichtigste bei der Arbeit mit den Patienten?

Diese Antwort fällt mir nicht schwer, das Wichtigste bei meiner Arbeit mit den Patienten war auf jeden Fall die menschliche Beziehung. Ich hoffe sehr, dass es mir gelungen ist, auch trotz der riesigen bürokratischen Entwicklung des Sanitätssystems, mit meinen Patienten ein gutes und vertrauensvolles Verhältnis aufzubauen.

Wie hat sich die Arbeit als Gemeindearzt im Laufe der letzten Jahre und Jahrzehnte verändert?

Meine Anfangszeit als Gemeindearzt kann man gar nicht mehr mit jener der letzten Jahre vergleichen. Die Zunahme des durchschnittlichen Alters der Bevölkerung und die zunehmende Prävalenz der chronischen Erkrankungen und die Tätigkeit der Kinderärzte im Sprengel haben natürlich die Tätigkeit des Arztes für Allgemeinmedizin sehr beeinflusst und mitgeprägt. Negativ erlebt habe ich natürlich den leider starken bürokratischen Wandel im Gesundheitssystem, der dem Arzt

mit Sicherheit nicht geholfen hat, ganz im Gegenteil.

Wie sehen Sie allgemein die aktuelle Situation der Gemeindeärzte?

Schon alleine die Zunahme der älteren und Abnahme der jüngeren Bevölkerung ist sicherlich einer der Gründe, worum man heute an einem Ärztemangel leidet. Neben diesen demografischen Gründen, kommen meines Erachtens noch eine fehlende Programmierung, eine Unsicherheit hinsichtlich der eigentlichen Aufgaben eines Gemeindearztes und die unzureichenden Investitionen für die territorialen Dienste hinzu. Wenn man sich diese ganzen Punkte vor Augen führt, dann kann einem auf den ersten Blick schon angst und bange werden. Ich bin aber trotzdem ein unheilbarer Optimist und glaube, dass sich die Situation zukünftig mit Sicherheit wieder bessern wird und dass die Bedeutung des Familienarztes und der territorialen Dienste wieder aufgewertet werden.

Wie schätzen Sie die Risiken der aktuellen Pandemie und die damit verbundenen langfristigen Folgen ein?

Unsere Lage ist mit Sicherheit sehr ernst. Die laufenden Beobachtungen zeigen, dass die neuen Infektionen auch im Vinschgau rasch zunehmen. Die langfristigen Folgen des Covid-19, auch diejenigen die subklinisch verlaufen, sind noch gänzlich unbekannt. Ich glaube,



dass weder eine fatalistische Einstellung, noch eine unangebrachte Angst, behilflich sind. Wie jede Krankheit soll auch diese mit allen wissenschaftlichen Instrumenten, sowie mit der nötigen Aufmerksamkeit für die Bedürfnisse der Bevölkerung behandelt werden. Diese Pandemie hat uns daran erinnert wie fragil wir sind und wie wichtig eine Gesellschaft ist, die auf eine gute zwischenmenschliche Solidarität aufgebaut ist. Es ist wichtig, dass sich jeder einzelne

Bürger verantwortungsbewusst verhält und die vorgeschriebenen Maßnahmen ernst nimmt. Die Ausbreitung und Ansteckung sollen vermieden werden, um eine Überbelastung des Sanitätspersonals und der medizinischen Einrichtungen zu vermeiden. Jeder sollte die Möglichkeit bekommen adäquat behandelt zu werden.

Wie werden Sie nun in Zukunft Ihre Freizeit verbringen bzw. worauf

wird Ihr Fokus nach Ende Ihrer Tätigkeit als Latscher Gemeindearzt gelegt?

Ich habe eine Familie, verschiedene Hobbies und noch sehr viel zu lernen. Pablo Picasso sagte einmal: „Man braucht sehr lange, um jung zu werden“. Ich werde auf jeden Fall versuchen, diese Aussage in die Praxis umzusetzen.

Rudi Mazagg

ALLES GUTE

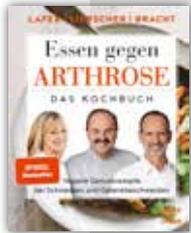
Die Verwaltung der Marktgemeinde Latsch bedankt sich bei Dr. Marcadent für seine Leistungen als Gemeindearzt und wünscht viel Glück und Gesundheit im wohlverdienten Ruhestand.



MARKTGEMEINDE **LATSCH**

Buchtip

Essen gegen Arthrose



Was verbindet eine Ernährungsmedizinerin, einen Schmerzspezialisten und einen Sternekoch?

Geballtes Fachwissen und die Frage, wie man Arthrose heilen und Schmerzen besiegen kann - ohne Schmerzmittel, chirurgische Eingriffe und künstliche Gelenke! In seinem vielleicht persönlichsten Buch erzählt Johann Lafer im Schulterchluss mit den beiden Experten, wie es ihm gelang, seine Knieschmerzen loszuwerden. Verantwortlich dafür waren die Liebscher & Bracht-Behandlung und Übungen sowie die Ernährungsumstellung hin zum Gemüse.

Johann Lafer hat sich darauf eingelassen - und gewonnen! Heute ist er komplett schmerzfrei. Dass er dabei nie auf Genuss verzichtet, zeigen die über 80 Rezepte in diesem Buch.

Sie stoppen Entzündungen, entsäuern das Gewebe, unterstützen den Knorpelaufbau - und haben gleichzeitig alles, was die raffinierte Küche Johann Lafers schon immer ausmacht.

Infos aus der Bibliothek

Abschluss Sommerlesepreis in den Bibliotheken

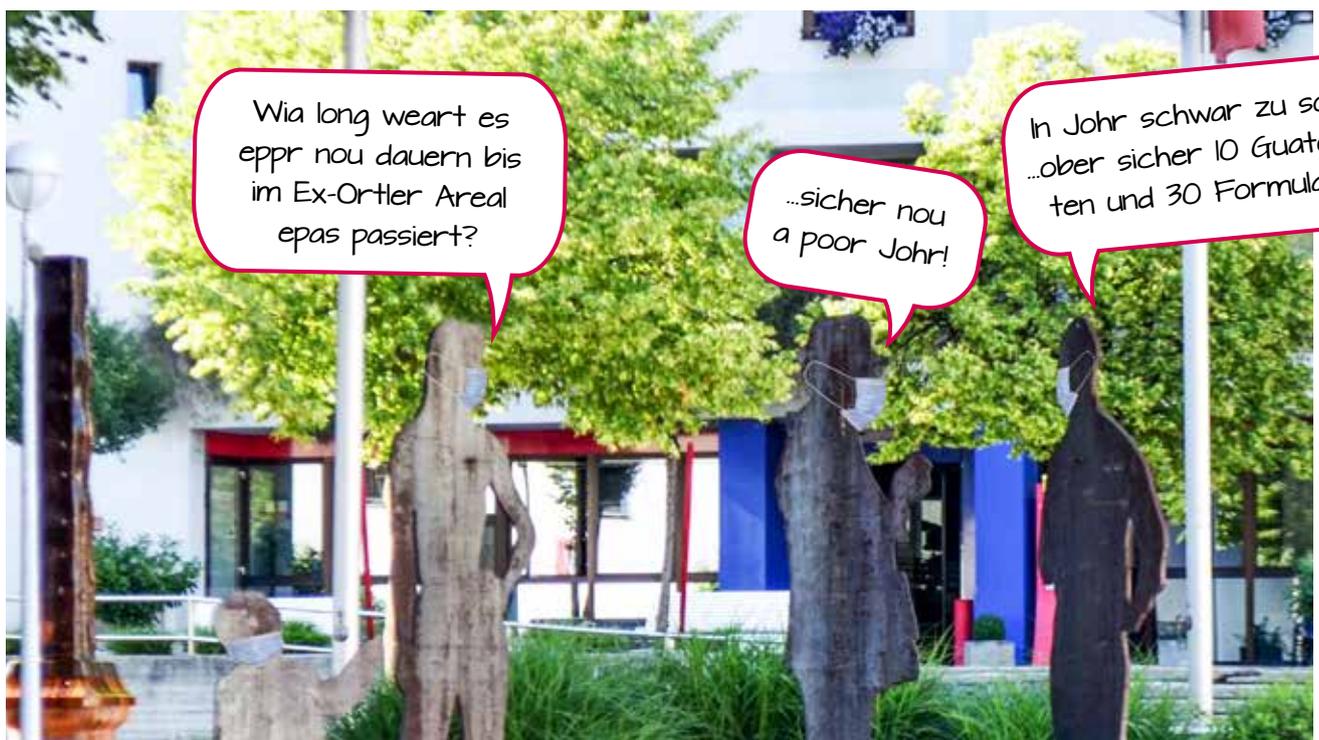
Im Zeichen der Solidarität, also ohne Abschlussfeier und große Aufmachung, aber mit genauso viel Freude und Engagement seitens der Kinder und seitens der Bibliotheken, wurden auch in diesem besonderen Jahr tolle Preise an unsere tollen Leser vergeben.



Morter: 17 Kinder – 77 gelesene Bücher
Tarsch: 24 Kinder - 116 gelesene Bücher
Goldrain: 33 Kinder - 255 gelesene Bücher
Latsch: 61 Kinder – 322 gelesene Bücher
 Insgesamt haben 135 Kinder 770 Bücher gelesen.

*Herzlichen Dank fürs
zahlreiche Mitmachen!*

Die vier Dompfplouderer



Bibliothek on Tour

Bibliothek on Tour – unsere Aktion zum Tag der Bibliothek am 24.10.2020. Mit dem „Hittl“ auf dem Platzl machte die Bibliothek Goldrain auf sich aufmerksam. Ein umfangreiches Spektrum, wie Bilder- oder Kinderbücher, Romane, Sachbücher oder Zeitschriften, wurde vorgestellt. Groß war der Andrang. Gar mancher nahm sich einige Zeitschriften aus dem zahlreichen Angebot mit. Es war ein großer Erfolg.

Bibliothek Goldrain



Bibliothek Tarsch – Besuch der 1. Klasse Grundschule



Sollten wir alle gleich aussehen? Alles gleich gut können? Immer alles gleich machen? Diese Fragen begleiteten und gestalteten die Einführung unserer sieben Erstklässler in die Bi-

bliothek. „Als die Raben noch bunt waren“, ein Bilderbuch von Edith Schreiber-Wicke, das sich mit dem Thema Neid und Ausgrenzung befasst, wurde vorgestellt und anhand

des Erzähltheaters vorgetragen. Anschließend bastelten die Schüler ihren ganz persönlichen Raben. Frei nach dem Motto: „Immer schön bunt bleiben!“.

HARRY'S 
Agip TANKSTELLE

WIR bieten unseren Kunden:

- Self Wash
- Auto- und Reifenservice
- Verkaufsstelle für Hausgas
- Handywertkarten
- Österreichische Vignette

Reichsstr. 2 • Latsch
Tel./Fax 0473 720927

Elektro-Steuer-Alarm-Eibanlagen
 des Tumler Markus
ELETEC GmbH
 Service rund um die Uhr 24h

- Photovoltaikanlagen
- Elektro-Alarm- und Brandmeldeanlagen
- TV • Staubsaugeranlagen
- EIB-Systeme für Haushalte und Industrie
- Tore aller Art

EIB PARTNER **KNX**
 Möslweg 17 - 39020 Goldrain
 Tel. 0473 740021 Fax 0473 740421 335/8156061
 www.eletec.bz.it - info@eletec.bz.it

Gärtnerei Rinner

Christbaum-Verkauf
Premium Qualität

Lieferservice bis Silvester 2020

Besuchen Sie uns in
 unserem Online-Shop
www.gaertnerei-rinner.it
 Latsch | Tel. 338 24 25 250

KFS Latsch: Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2021

Da heuer Corona bedingt der Weihnachtsmarkt ausfällt, bieten wir unseren Mitgliedern an, den Beitrag am

**Samstag, 28. November 2020
von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr
im Foyer des KulturForums**

zu entrichten.

Selbstverständlich werden wir die vor-



geschriebenen Hygienemaßnahmen berücksichtigen. Wir bitten alle unsere Mitglieder, diese Gelegenheit zu nutzen, da zur Zeit Hausbesuche absolut nicht angebracht sind.

Wir danken für euer Entgegenkommen und Wünschen allen einen friedlichen, gesunden Advent.

Die Ausschussmitglieder

Vollversammlung der Familienberatung fabe

Am Freitag, 09. Oktober 2020 fand die außerordentliche Vollversammlung der Familienberatung fabe des Vereins Ehe- und Erziehungsberatung Südtirol statt. Präsident Christian Meyer begrüßte die Anwesenden und Direktorin Elisabeth Rechenmacher gab einen Einblick in die geleisteten Tätigkeiten des vergangenen Jahres.

Nach der Genehmigung der Bilanz und des Haushaltsplans durch Wirtschaftsprüferin Astrid Marinelli und Evelyn Raffener fanden die Neuwahlen des Vorstandes statt. Dabei wurden die bestehenden Vorstandsmitglieder Christine Mayr, Christian Meyer, Toni Fiung und Markus Felderer erneut bestätigt und Norbert Überbacher als neues Mitglied in den Vorstand aufgenommen. Präsident bleibt Christian Meyer und Vizepräsidentin Christine Mayr. Astrid Marinelli wird als Kontrollorgan ernannt. Maria Lobis und Michael Vescoli fungieren weiterhin als Rechnungsrevisoren.

Insgesamt beschäftigte der Verein im vergangenen Jahr 23 Angestellte und 15 freie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den fünf Familienberatungsstellen fabe in Bozen, Meran, Schlандers, Bruneck und St. Ulrich und am Elterntelefon. Die PsychologInnen und PsychotherapeutInnen der fabe bringen spezifische Ausbildungen mit, bilden sich regelmäßig weiter.

Im Jahr 2019 haben insgesamt 2.366 Klientinnen und Klienten die Angebote der Familienberatung fabe in Anspruch genommen. 1.686 Neuanmeldungen.



Im Bild (von links nach rechts): Vorstandsmitglied Norbert Überbacher, Präsident Christian Meyer, Vizepräsidentin Christine Mayr, Direktorin Elisabeth Rechenmacher, Vorstandsmitglied Markus Felderer (es fehlt Toni Fiung, Vorstandsmitglied)

37% der betreuten Klienten waren männlich und 63% weiblich.

Die Familienberatung fabe bietet den Klienten vielseitige Angebote die sich an unterschiedliche Zielgruppen: Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Paare, Familien richten. Die Familienberatung fabe bietet Unterstützung bei unterschiedlichen Befindlichkeitsstörungen, bei Partnerschaftskonflikten, sexuellen Problemen, Gestaltung eines gemeinsamen Lebensprojektes, Neuorientierung bei Trennung, Erziehungsfragen und Problemen mit den eigenen Kindern, psychische Probleme wie Ängste, Depression, Zwänge, erlebte Gewalt und Erfahrungen von sexuellem Missbrauch, Schwangerschaftskonflikten und postnatalen Krisen und psychologische Beratung für junge Eltern mit ihren Säuglingen und Babys zum Beispiel bei Überforderung und Erschöpfung. Die MitarbeiterInnen unterstützen Kinder bei auffälligem Verhalten in

den unterschiedlichen Kontexten, intelligenzunabhängige Leistungsschwierigkeiten, psychosomatische Beschwerden, wie Bauchschmerzen, Einnässen, Ängsten, Zwängen, sozialem Rückzug, Schulverweigerung, Schüchternheit, Gehemmtheit, Aggression, Identitätssuche und Ablösung von der Familie in der Phase des Erwachsenwerdens. Fabe bietet Eltern und Kinder therapeutische Gruppen zum Thema „wenn Eltern sich trennen“ und Kindergruppen zur Übung des Sozialverhaltens an. Auch gibt es in der fabe das Angebot der Familien-Mediation und Rechtsberatung. Aufgrund mangelnder Ressourcen bei gleichzeitig langen Wartelisten können zusätzliche Angeboten wie z.B. Präsenz- oder Referententätigkeiten in Schulen nur sehr begrenzt stattfinden. Der Familienberatung fabe war auch im Jahr 2019 die Zusammenarbeit mit anderen Diensten und Organisationen ein großes Anliegen.

Skigutschein für junge Raiffeisenkunden

Der erste Schnee ist in den Skigebieten bereits gefallen und der Winter steht vor der Tür. Die Wintersportler bereiten sich auf die neue Skisaison 2020/2021 vor. Alle Raiffeisenkunden zwischen 6 und 26 Jahren sind im Vorteil. Sie erhalten in ihrer Raiffeisenkasse einen Gutschein von 10 Euro für den Erwerb der ORTLER SKIARENA. Dieser kann beim Kauf einer Saisonkarte bei den jeweiligen Verkaufsstellen eingelöst werden. Die Raiffeisenkasse Latsch wünscht allen Wintersportlern ein unfallfreies Vergnügen auf den Pisten.



„Jetzt alle!“

Die Kampagne gegen die Verbreitung des Coronavirus befindet sich mitten in der Phase 2: Seit 22. Oktober ruft das Land die Bevölkerung auf, sich gemeinsam gegen weitere Infektionen zu stemmen. Die vom Coronavirus ausgelöste Krankheit Covid-19 ist derzeit die größte Gefahr der Gesellschaft: Dieser Überzeugung ist das Land Südtirol und setzt nicht nur auf vorbeugende Maßnahmen, sondern auch auf die Bewusstseinskampagne „Jetzt alle!“. Die Kampagne mit Plakaten auf öffentlichen Plätzen sowie Inseraten in Print- und Online-Medien ist auf drei Phasen aufgeteilt. Wie der geschäftsführende Direktor der Landesagentur für Presse und Kommunikation, Ulrich Stofner, erklärt, hat sich die Kampagne sowohl in Phase 1 als auch der derzeit laufenden Phase 2 „bewusst eindringlicher Bilder mit einer klaren, direkten Botschaft bedient. Die

Situation ist ernst, wir erleben einen dramatischen Anstieg der Infektionszahlen und eine ebenso dramatische Situation in den Notaufnahmen. Daher haben wir uns gefragt, welches Kommunikationsmittel geeignet ist, dieser Situation gerecht zu werden. Denn wir wissen: Wir alle gemeinsam müssen jetzt so handeln, dass wir das Virus in den Griff bekommen.“ In der ersten Kampagnenphase dienen dazu Bilder der Leere: Plätze, Straßen, geschlossene Betriebe. In der laufenden zweiten Phase folgen Leute: die Leidtragenden der sich zuspitzenden Situation. In ihrer dritten Phase wird die Kampagne dann zu Solidarität, Zusammenhalt und Durchhalten aufrufen. Es gehe nicht darum, Angst zu machen, sondern die Rea-



lität zu zeigen: Kinder, die keine Sozialkontakte mehr haben; ältere Leute, die isoliert sind; Angestellte, die verzweifelt sind; Unternehmer, die schließen müssen, Krankenhauspersonal am Rande der Erschöpfung.

„Das war Realität und kann wieder Realität werden, wenn wir nicht schnell und geschlossen reagieren, um es abzuwenden. Und wir sind imstande, es abzuwenden“, sagt Stofner. Genau darum gehe es in dieser Kampagne: „Wir wollen einen Zusammenhang darstellen zwischen diesen Bildern und unserem Verhalten. Wenn sich jeder an die Hauptregeln Abstand, Hygiene, Maske hält, dann passieren diese Dinge nicht. Daher ist unser Aufruf ein sehr direkter: Bevor es zu spät ist: Jetzt alle!“

pohl zimmerei holzbau dachdecker

Zimmerei **POHL** des A. Pohl & Co. KG
Industriezone 1/a 39021 Latsch (BZ)

Tel. 0473 62 32 91
Mobil 335 63 700 60
Mail info@pohl.it

www.pohl.it

Garage Rinner

FAHRZEUGDESINFEKTION
JETZT NEU: FAHRZEUG-DESINFEKTION MIT OZON - O3

Sagen Sie Viren/Bakterien/Keimen und unangenehmen Gerüchen den Kampf an!

Wir haben die Lösung: Effektive Viren- und Bakterienbekämpfung durch Ozonbehandlung – eines der wirkungsvollsten & natürlichsten Desinfektionsmittel!

Im November und Dezember desinfizieren wir kostenlos für alle unsere Stammkunden das Fahrzeug. Für Neukunden 15,00 Euro.

Tel 0473 742 081 · www.garage-rinner.it

Blumenparadies
GARDEN & FLORAL DESIGN

Im Trauerfall sind wir für Sie da

Wir gestalten individuellen Sarg- Urnenschmuck und Kränze

Auch am Wochenende erreichbar

Tel. 346 09 81 678 - Carmen
info@blumenparadies.it



Gesund im Homeoffice

Zu Zeiten des Lockdowns lernten viele Arbeitnehmer ein neues Phänomen kennen: Arbeit von zuhause, das sogenannte Homeoffice. Weil sich dabei der Arbeitsalltag in den eigenen vier Wänden abspielt, bedeutet dies für viele Mitarbeiter eine Umstellung des Tagesablaufs. Einige allgemeine Verhaltensmuster helfen dabei, die Zeit im Homeoffice gesünder und effektiver zu gestalten:

- **der Arbeitsplatz** soll so eingerichtet werden, dass er auch als solcher erkennbar ist. Dies ist sowohl aus ergonomischer Sicht als auch aus psychologischer Sicht wichtig. Mit dem Laptop im Bett oder von der Couch zu arbeiten, mag verlockend klingen, ist auf Dauer aber ungesund und wenig effektiv. Ablenkungen wie Fernseher oder Handy sollen am besten ausgeschaltet bleiben.
- **die Arbeitszeiten** dem normalen Büroalltag anpassen: ein strukturierter Tagesablauf fördert unsere Motivation und Produktivität. Konzentrierte Arbeitsphasen bewusst von den erholenden Pausenzeiten abgrenzen, Vermischung von Arbeitszeit und Freizeit sollte vermieden werden. Geregelte Kaffee- bzw. Essenspausen bringen zusätzlich Struktur in den Homeoffice-Alltag.
- **gesunde Ernährung:** da der Kühlschrank immer in Reichweite ist, ist die Verlockung groß, ständig Süßigkeiten und Snacks zu verzehren. Wenn einen die Snacklust überkommt, sollte man besser auf Obst oder Gemüse zurückgreifen. Genügend Flüssigkeit zu sich nehmen ist ohnehin immer wichtig.
- **Besonders wichtig** im Homeoffice ist eine **ausreichende Bewegung:** durch den Bewegungsmangel werden weniger Kalorien verbrannt, der Körper wird schneller müde und man kann sich weniger gut konzentrieren. Mit wenig Aufwand kann man sich auch im Homeoffice bewegen, z.B. durch Herumgehen beim Telefonieren; öfters in die Küche gehen, um ein Glas Wasser zu holen; für einige Sekunden frische Luft auf dem Balkon schnappen; den Arbeitsbereich so einrichten, dass man gelegentlich Treppen steigen muss. Auch kleine Gymnastik- und Dehnübungen zwischendurch halten den Körper auf Trab.

Diese kleinen Rituale und Gewohnheiten können schon viel bewirken, um die Zeit im Homeoffice besser zu bewältigen.

In Zusammenarbeit mit

Zwölf Monate oder besser: zwölf Lebensgeschichten

Hoffnung - Speranza
12 Geschichten - 12 storie

Südtiroler Ärzte für die Welt
Medici dell'Alto Adige per il Mondo
www.world-doctors.org

2021
SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

5% IRPEF
94074250211
Für Sie kostenlos, für uns eine wertvolle Hilfe
Un gesto che non costa nulla, ma vale tantissimo

Come potete sostenere l'associazione?

- Donazioni
- Con il 5% nella dichiarazione dei redditi
- Acquisto di prodotti dell'associazione (Calendari, CD, libri, T-Shirts)
- Rinuncia a qualche regalo in favore di una donazione
- Donazioni di candoglianze, eredità
- Manifestazioni ed eventi a scopo benefico

Der Vorstand - Il Direttivo
Dr. Toni Pizzocco (Presidente/Presidente)
Dr. Tereza Nierostová (Vize-Präsidentin/Vice Presidente)
Dr. Manfred Brandstätzer (Vizepräsident/Consigliere)
Dr. Michael Kretzinger (Vizepräsident/Consigliere)
Dr. Günther Zernbühl (Vizepräsident/Consigliere)
Gabriele Jansen (Projekte/Amministrazione)
Monika Gressl (Project Management/Project Management)
Martin Winkler (Verwaltung/Amministrazione)

- Bau/Sanierung von Krankenhäusern, Kliniken, Geburtshäusern und Labors
- Bau/Sanierung von Schulen und Berufsschulen, Kindergärten und Waisenhäusern
- Finanzierung von medizinischen Apparaturen, Instrumenten und Medikamenten
- Finanzierung von Ausbildungsprogrammen für medizinisches Personal
- Finanzierung von Wasserprojekten
- Unsere Projekte werden durch private Geldspenden und Stiftungen finanziert. Weitere Finanzierungen erfolgen durch Beiträge der Autonomen Provinz Bozen, der Autonomen Region Trentino Südtirol, der Gemeinde Bozen und der Katholischen Kirche (8 Promillefond).
- Costruzione/risanamento di ospedali, cliniche, centri di ostetricia e laboratori
- Costruzione di scuole e scuole professionali, scuole materne e orfanotrofi
- Finanziamento di apparecchiature mediche, strumenti e farmaci
- Sostegno alla formazione del personale medico
- Finanziamento di acquedotti e pozzi
- I nostri progetti sono sostenuti da donazioni private e fondazioni insieme a contributi della Provincia Autonoma di Bolzano, della Regione Provincia Autonoma di Bolzano, del Comune di Bolzano e della Chiesa Cattolica Italiana (Fondo 8x1000).

Die Südtiroler Ärzte stellen den neuen Jahreskalender 2021 vor. Im Oktober 2000 wurde der Verein Südtiroler Ärzte für die Welt gegründet. „Es war nicht leicht, sich wieder etwas Neues einfallen zu lassen. Was interessiert die Menschen, wieso sollen sie einen Kalender unseres Vereins kaufen“, sagt Toni Pizzocco, Präsident des Vereins. Gedanken, mit denen wir uns intensiv beschäftigt haben. Und nun liegt das Ergebnis druckfrisch auf unserem Schreibtisch. Wir blättern ihn durch und fühlen uns in eine ganz andere Welt versetzt, mitten in unsere

Projekte, die wir ja kennen und immer wieder besuchen. Die uns so sehr am Herzen liegen. Werden sich aber auch andere Menschen von diesen 12 Geschichten zum Thema Hoffnung so berühren lassen? Wir hoffen es sehr. Wir lassen Personen zu Wort kommen, mit denen wir direkt oder indirekt durch unsere Projekte verbunden sind, in verschiedenen Ländern. Die Südtiroler Bevölkerung soll einen Eindruck bekommen, wie ihre Hilfe ankommt, was sie bewirkt und wie wertvoll sie ist. Jeder Euro zählt. Wir erleben das

seit 20 Jahren. Mit Hilfe der Südtiroler Bevölkerung konnten wir sehr viele Hilfsprojekte umsetzen. Und wir möchten das auch weiterhin machen. Deshalb wünschen wir uns, dass es unser Jahreskalender in viele Familien schafft. Mit den Einnahmen unterstützen wir das Dhulikhel Hospital in Nepal. Wir bedanken uns bei der Südtiroler Sparkasse für ihren Beitrag an den Druckkosten. Erhältlich ist er über unseren Verein in der Maretschgasse 3 in Bozen, info@world-doctors.org oder Tel. 0471 974 017 (9.00 bis 13.00 Uhr).

Mehrfach ausgezeichnet mit Gold

Rinner®

Geschenkideen mit Südtiroler Produkten

Individuelle Körbe für **Freunde** oder **Familie**, als **Kundengeschenk** oder für Ihre **Geschäftspartner**.

GUTES AUS SÜDTIROL

Besuchen Sie uns im neuen **Geschäft in Latsch!**

Südtiroler Speck g. r. l.
südtirol
Speck Alto Adige IGP

HONIG

HONIG

Gleich bestellen! Tel. 0473 623138 | info@rinner-speck.it | Geschäft: Hauptstr. 122 in Latsch

WWW.RINNER-SPECK.IT

Raiffeisen-App: Meine Bank ist da, wo ich bin

Der Alltag ist für viele hektisch und die Zeit für den Weg in die Raiffeisenkasse ist oft knapp. Besonders in der derzeitigen Coronasituation ist es manchmal bequem Bankgeschäfte dort durchzuführen wo man gerade ist. Mit der Raiffeisen-App haben Sie Ihre Raiffeisen-Filiale immer griffbereit. Es können von überall aus und zu jeder Zeit Bankoperationen schnell, sicher und vor allem einfach durchgeführt werden. Die Raiffeisen App wurde überarbeitet, um Ihren Alltag weiter zu erleichtern. Das neue, innovative Design garantiert eine noch schnellere und einfachere Bedienung und erfüllt modernste Ansprüche.

Die wichtigsten Funktionen:

- Kontobewegungen abfragen
- Überweisungen durchführen
- Handy oder Südtirol-Pass aufladen
- Autosteuer und Bankerlagscheine bezahlen
- Zahlungen zugunsten der öffent-



lichen Verwaltung mittels PagoPA durchführen

- Raiffeisen-Filialen und Geldautomaten in der Nähe finden
- die Raiffeisen Bankkarte für die Verwendung außerhalb Europas aktivieren oder bei Verlust sperren
- Bewegungen, Restverfügbarkeit und Limits der Raiffeisen Bankkarte abfragen
- Nützliche Notfallnummern (z. B. wenn man eine Karte sperren will) abfragen

Gewinnspiel

Durch die Aktivierung und Nutzung der „Neuen Raiffeisen-App“ nimmt man außerdem automatisch an der landesweiten Verlosung von insgesamt drei Samsung Galaxy S20 teil. Nutzen Sie die Chance und aktivieren Sie die neue Raiffeisen-App innerhalb 29. November 2020!

Die Raiffeisen-App kann im Google Play Store und im iOS App Store heruntergeladen und getestet werden. Um größtmögliche Sicherheit zu gewährleisten, ist der Zugriff auf die Raiffeisen-App zusätzlich durch die App „Raiffeisen-ID“ geschützt, welche einmalig registriert wird.

Für die Aktivierung der App oder weitere Informationen stehen die Mitarbeiter der Raiffeisenkasse Latsch gerne zur Verfügung.



Entdecke die Raiffeisen-App jetzt neu!



Aktiviere die neue App und gewinne ein Samsung Galaxy S20.



www.raiffeisen.it

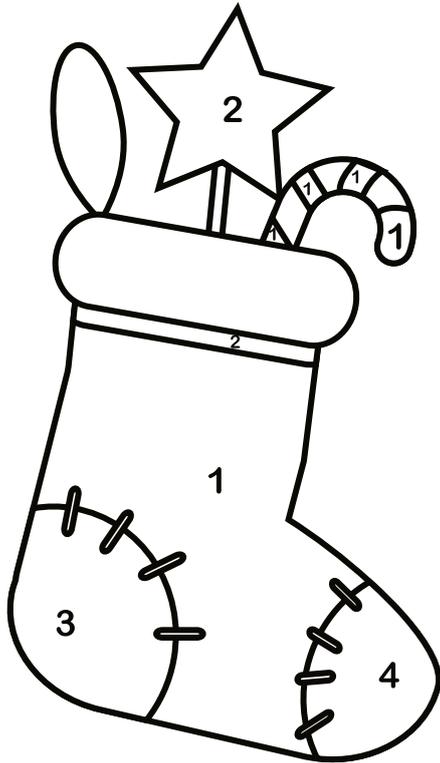


Raiffeisen
Meine Bank



MALE

die Socke nach Farben aus



SANKT NIKOLAUS

Bischof und Heiliger

Unser Nikolaus wurde in Patara (heutige Türkei) geboren und war Bischof in der Stadt Myra. Eins erbte er sehr viel Geld von seinen Eltern. Nikolaus war sehr menschenfreundlich und hilfsbereit und hat vielen Armen in Not geholfen. Auch viele Kinder hat er beschenkt.

Weil Nikolaus mehr an die armen Menschen als an sich selbst dachte, wird er heute als Heiliger von uns gefeiert. Jedes Jahr am 6. Dezember wird an den Hl. Nikolaus erinnert.



FINDE DIE FEHLER

Siehst du die 10 Unterschiede?





Das Team von Wolfi's Stübele (v.l.): Veronika Paulmichl, Michaela, Wolfgang und Annelies Gorfer.

Ein Stück Latscher Dorfgeschichte

Wolfi's Stübele verabschiedet sich nach rund 20 Jahren.

Sie sind nicht nur seit 46 Jahren liiert, sondern haben auch fast die gesamte dieser Zeit gemeinsam bei der Arbeit bzw. in der Küche verbracht. Wolfgang und Annelies Gorfer verabschiedeten sich kürzlich mit „Wolfi's Stübele“ von den Gästen. „In der Coronavirus-Krise leider etwas früher als geplant“, so Annelies Gorfer.

2001 eröffneten sie das Gasthaus im Herzen von Latsch, direkt an der Hauptstraße. Seit jeher setzten sie auf eine gut bürgerliche und einheimische Küche – und konnten dabei nicht nur

bei den vielen liebgewonnen einheimischen Stammgästen, sondern auch bei den Urlaubern punkten. Rezensionen im Internet von Touristen, die immer wieder kommen, zeugen davon. Seit rund 15 Jahren arbeitet auch Tochter Michaela Gorfer im Familienbetrieb mit. Bis 2007 hatte zudem ihre Schwester Sonja gearbeitet. Diese zog es dann nach Deutschland. Ebenfalls 2007 in den Betrieb kam Mitarbeiterin Veronika Paulmichl. Seit Beginn an im Team mit dabei ist zudem Putzfrau Rosa Kuppelwieser.

Vieles erlebt

In all den Jahren habe man viele erlebt. „Es gäbe massig Anekdoten aus dem Gasthaus zu erzählen“, lacht Wolfi Gorfer und fügt hinzu: „Wir hatten so gut wie alles feine Gäste, kaum fade“. Der „Stammtisch“ und die vielen lachenden Gesichter werden ihnen in Erinnerung bleiben. Ob zum Essen oder für ein Glasl Wein, in Wolfi's Stübele fühlten sich die Gäste daheim. „In den vielen Jahren wurden die Gäste zu Freunden“, betont Michaela Gorfer. Man erlebe in 20 Jahren Dorfgasthaus viel Schönes.



Einige Impressionen: Stammgäste im Stübele



Wolfi's Stübele

„Kinder werden groß, Feste werden gefeiert, Dorfgeschichten erzählt“, so Michaela Gorfer.

Sowohl der 68-jährige Wolfgang als auch seine 64-jährige Frau Anneliese freuen sich nun auf die Rentenjahre. „Es gibt immer etwas zu tun“, lachen die beiden. „Ummrgoggalorelen“ nennt Wolfgang etwa seine künftigen Beschäftigungen scherzhaft. Vor der Zeit mit Wolfi's Stübele hatte das Ehepaar gemeinsam rund 15 Jahre lang die Latscher Talstation gepachtet. Davor waren sie unter anderem rund fünf Jahre in Meran. Alles in

allem arbeiteten sie 40 Jahre lang als Pächter. „Es war eine schöne Zeit“, blicken die beiden zurück. Der Abschied kam aufgrund der Coronavirus-Krise etwas früher als erwartet. „Leider hat es die momentane Situation etwas vorverlegt und es ist ein etwas schneller, trauriger Abschied durch den zweiten Lockdown“, sagt Michaela Gorfer. Eigentlich hätte man noch bis Ende des Jahres arbeiten wollen. „Vielleicht ist es aber so einfacher loszulassen“, ergänzt Anneliese Gorfer. Es sei jedoch schade, dass man aufgrund der Pandemie nicht

mit den vielen Gästen gemeinsam Abschied feiern konnte.

Großer Dank

Ein großer Dank geht an die vielen treuen Kunden, an die Stammgäste und alle weiteren Gäste. Ein großes Vergeltsgott auch an die fleißigen Mitarbeiter – ohne diese wäre vieles nicht möglich gewesen, wie Wolfgang Gorfer betont. Dank gehe auch an Vermieter Peter Pohl, mit dem es stets eine reibungslose und gute Zusammenarbeit gegeben hat.



„Wir wünschen euch allen, bleibts gesund und wollen einfach Danke sagen. Es war eine schöne Zeit.

Wir werden euch vermissen“, so Familie Gorfer.

Latsch hält zusammen

Auf lokale Nahversorgung setzen.

Die ganze Welt befindet sich inmitten der Coronavirus-Krise. Auch Südtirol und der Vinschgau wurden diesmal schwer von der zweiten Welle getroffen. Beinahe wöchentlich mussten die Maßnahmen gegen das Coronavirus zuletzt verschärft werden. Nun befinden wir uns wieder in einer Art Lockdown. Geschlossene Geschäfte und Restaurants setzen den Betrieben stark zu. Jene, die bereits im Frühjahr wirtschaftlich arg von der Krise getroffen wurden, machen nun erneut mehr als schwierige Zeiten durch. Die vielen Betriebe sollen aber bzw. vor allem auch in solchen Zeiten die Unterstützung der Dorfbevölkerung erfahren.

Bausteine für ein funktionierendes Zusammenleben

Die Gemeinde Latsch bietet eine Vielzahl von Handels- und Gastronomiebetrieben. Vor allem in der letzten Zeit wurde uns allen bewusst wie wichtig die lokale Nahversorgung in unseren Dörfern ist. Der Händler um der Ecke oder das Gasthaus im Ort sind Bausteine für ein funktionierendes Zusammenleben unserer Gesellschaft und erfüllen auch einen wichtigen sozialen Aspekt.

Um der Bevölkerung unserer Gemeinde nochmals in Erinnerung zu rufen wie unabdingbar jeder einzelne Betrieb ist und welch vielfältiges Angebot vorhanden

ist, wollen wir unsere Gemeindezeitung InfoForum als kostenlose Repräsentationsplattform zur Verfügung stellen. Im InfoForum werden Lieferservice und Online-Shops unserer Gemeinde kostenlos veröffentlicht. Mit diesen beiden Seiten, unterteilt in Branchen, wollen wir den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde Latsch zeigen, dass die lokalen Betriebe diese schwierigen Tage genutzt und ihre Vertriebskanäle noch breiter aufgestellt haben. Wir wollen so die uns zur Verfügung stehenden Kommunikationsmittel nutzen und ein Zeichen für unsere lokalen Betriebe setzen; Wir alle, gemeinsam für unsere Gemeinde!

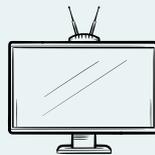
*Der Bürgermeister - Mauro Dalla Barba,
die Gemeindeferentin für Handel und Gastronomie - Irmgard Gamper
und der Gemeindeferent für Ortsmarketing - Manuel Platzgummer*

Eine Auswahl an Lieferdiensten und Online-Shops in der Marktgemeinde Latsch

ELEKTRO

2K KLOTZ KARL • Platzl 16, Goldrain
reduziert geöffnet & Lieferservice
Infos Tel. 0473 742 157

ELEKTROSERVICE GÖTSCH
Bahnhofstraße 1, Latsch
vormittags geöffnet & Lieferservice
Infos Tel. 0473 623 232



GESCHENKARTIKEL & SPIELWAREN

SAGANUM FLORAL+DESIGN STORE
Marktstraße 12, Latsch
Lieferservice
Bestellungen Tel. 333 40 07 526

PIFF TOYS • Hauptstraße 11, Latsch
Online-Shop www.piff toys.com
Infos Tel. 0473 720 173



DIREKT VOM BAUERN

IMKEREI PICHLER WOLFGANG

Obermühlweg 5, Tarsch
Lieferung von BIO Honig, Propolis und Honig-Kosmetikprodukten nach Bedarf
Bestellungen Tel. 340 47 41 490

HAUSBRENNEREI KUPPELWIESER

Kirchweg 7A, Tarsch
Lieferung von verschiedenen Obstbränden und Likören nach Bedarf
Bestellungen Tel. 349 86 31 031

EVA BIO-APFELSAFT • Bahnhofstraße 14, Latsch

Lieferservice für ältere Bürger (mind. 50 € Bestellwert)
Freitags geöffnet 16.00 - 18.00 Uhr
Ermäßigung mit Family-Card und für Latscher Bürger
Info Tel. 338 42 35 762 (Iirmi)

KRÄUTERSCHLÖSSL • Schanzenstrasse 50, Goldrain

Online-Shop www.kraeutergold.it/shop
Info Tel. 0473 742 367

IMKEREI KOFLER THOMAS

Wiesenweg 8, Latsch
Online-Shop www.kofler.shop
Info Tel. 346 60 05 010



GETRÄNKE

SCHWEITZER GETRÄNKE · Industriezone 2, Latsch

Lieferservice

Mo-Fr: 08.00 - 12.00 & 13.00 - 17.00 Uhr

Abholmarkt geöffnet

Mo-Fr: 08.00 - 12.00 & 13.00 - 18.00 Uhr

Sa: 09.00 - 12.00 Uhr

Bestellungen Tel. 0473 623 228



WIR HALTEN ZUSAMMEN!

Und unterstützen unsere lokalen Betriebe



LEBENSMITTEL

SUPERMARKET GÖTSCH

Alte Vinschger Straße 21, Goldrain

Lieferservice

Mo-Fr: 08.00 - 12.00 & 16.00 - 18.00 Uhr

Sa: 09.00 - 12.00 Uhr

Bestellungen Tel. 347 89 96 356

WELTLADEN LATSCH · Hauptstraße 47, Latsch

Lieferservice freitags 10.00 - 12.00 Uhr

Bestellungen bis Donnerstag 18.00 Uhr

Bestellungen BioExpress Kistl innerhalb mittwochs (Abholung oder Lieferung freitags)

Tel. 0473 424 090

KOSTBAR · Nibelungenstraße 14, Morter

Lieferservice

ganztags immer Dienstag und Donnerstag

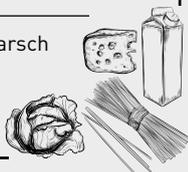
Bestellungen Tel. 0473 325 588

oder sarahoberhofer@icloud.com

DESPAR SCHUSTER · Schulweg 21, Tarsch

Lieferservice

Bestellungen Tel. 0473 623 043



RESTAURANT · PIZZERIA

PIZZERIA WEISSES RÖSSL · Hauptstraße 80, Latsch

Lieferservice

Di: 17.00 - 21.30 Uhr

Mi-So: 12.00 - 13.30 & 17.00 - 21.30 Uhr

Bestellungen

Tel. 0473 325 279 oder 335 83 94 111

RESTAURANT - PIZZERIA LATSCHER STUBE

Hans Pegger Straße 19, Latsch

Lieferservice

11.30 - 14.00 & 17.00 - 21.30 Uhr

Mittwoch
Ruhetag

Bestellungen

Tel. 334 14 41 163

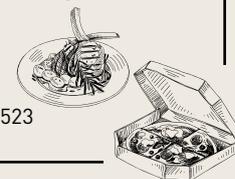
PIZZERIA ZUM RIESEN · Karpoforusweg 1, Tarsch

Lieferservice ab 26. November

Di-So: 17.00 - 22.00 Uhr

Bestellungen

Tel. 0473 860 818 oder 338 49 63 523



METZGEREI

METZGEREI RINNER · Hauptstraße 122, Latsch

Online-Shop www.rinner-speck.it

Shop durchgehend geöffnet

Mo-Fr: 09.00 - 17.00 Uhr & Sa: 09.00 - 13.00 Uhr

LOCHMANN NORBERT METZGEREI

Hauptstraße 11, Latsch

Lieferservice

Bestellungen Tel. 324 54 82 435



PFLANZEN · BLUMEN

GÄRTNEREI RINNER · Bühelgasse 4, Latsch

Lieferservice

Täglich 08.00 - 20.00 Uhr

Online-Shop

www.gaertneriei-rinner.it

Bestellungen Tel. 338 24 25 250



SPORTBEKLEIDUNG

KIWI SPORTS · Hauptstraße 11, Latsch

Online-Shop www.alpenplus.it

Infos Tel. 366 90 91 038



BEKLEIDUNG

MARION'S FASHION · Hauptstraße 45, Latsch

Online-Shop www.marionsfashion.it

Lieferservice gratis

Bestellungen Tel. 328 26 36 014

MODETREFF · Marktstraße 20/A, Latsch

Lieferservice (Ware auf facebook sichtbar)

Sie erhalten bis 30.11. einen Skonto von 30%

Bestellungen Tel. 371 41 79 838



Künstler der Sprünge



Seit 2012 trainieren wir gemeinsam als Team Flyingart, Parkour und Freerunning und seit 2018 sind wir eine Sektion des Sportvereins Latsch.

Sowohl beim Parkour als auch beim Freerunning liegt das Hauptaugenmerk beim Überwinden von Hindernissen, dabei gibt es aber einen großen Unterschied. Parkour beschreibt den direkten Weg von A nach B, dabei ist die Effizienz und Geschwindigkeit der Bewegung am wichtigsten, wohingegen beim Freerunning die Kreativität im Vordergrund steht. Dabei kann man dann auch z.B. Saltos oder andere akrobatische Bewegungen machen. Unser Ziel ist es, Bewegung zum Teil des Lebens zu machen.

Im Gegensatz zu vielen anderen Vereinen wollen wir keine Trainer-Abhängigkeit

erzeugen, sondern Hilfestellung geben auf dem Weg hin zu einem eigenverantwortlichen Sportler, dessen Motivation von innen kommt und so nachhaltig ein Leben lang hält.

Wir trainieren drei Mal wöchentlich in der Turnhalle in Latsch. Dabei handelt es sich meist um freies Training, bei dem Hindernisse aufgebaut werden und jedes Mitglied selbst entscheiden kann was es genau trainieren möchte. Für Tipps und Fragen sind stets erfahrene Sportler unseres Vereins anwesend, welche gerne helfen und ihre eigenen Erfahrungen teilen.

Mitmachen kann jeder ab 13 Jahren, gerne kann man auch zum Reinschnuppern vorbeikommen.

Parkour und Freerunning sieht zwar oft gefährlich aus und es gibt wie in allen

Sportarten auch ein gewisses Verletzungsrisiko, doch dieses ist oft kleiner als man glaubt. Denn wie bei allem, fängt man auch hier klein an, dabei erreicht man mit der Zeit ein gewisses Level an Selbsteinschätzung. Somit ist die Verletzungsgefahr nicht ansatzweise so groß, wie man vermuten vermag. Für die Zukunft möchten wir mehr Menschen erreichen und unseren Sport populärer machen. Unser Wunsch ist ein eigener Parkour und Calisthenics Park zu bauen, bei dem jeder selbständig trainieren kann.

Falls Ihr Interesse geweckt wurde können Sie uns stets unter oberhoferalex@gmail.com oder Tel. 340 97 98 895 erreichen.



Die Karte die Hoffnung schenkt!

Südtiroler Künstler und Freizeitmaler haben auch heuer schöne Motive für die Kartenaktion des Bäuerlichen Notstandsfonds kostenlos zur Verfügung gestellt. Die Glückwunsch- und Weihnachtskarten können ab sofort erworben werden.

Sie können auf Wunsch auch mit persönlichem Innentext sowie Abdruck des eigenen Logos versehen werden.

Durch den Kauf einer solchen Karte ermöglichen Sie es uns, weiterhin unverschuldet in Not geratenen Personen und Familien in Südtirol finanziell eine Stütze zu sein. Von einem Tag auf den anderen wird das Glück einer Familie oder einer Person zerstört. Krankheit, Tod, Unfall, Behinderung oder eine Katastrophe, bringen Menschen in tiefste Not. Zum menschlichen Leid kommen zusätzlich finanzielle Probleme, auf die man sich nicht vorbereiten konnte. In dieser Lebenskrise brauchen Menschen Zuspruch, vor allem aber ganz

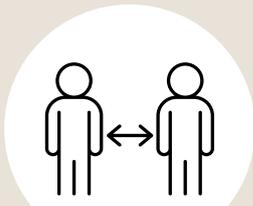


konkrete Existenzhilfe, damit sie den schweren Schicksalsschlag und seine Folgen überhaupt tragen können. Wir freuen uns über Ihre Bereitschaft, gemeinsam Menschen Mut und Hoffnung zu schenken und doppelt Freude zu bereiten!

Kartenmotive und Infos

Bäuerlicher Notstandsfonds EO,
Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen
Tel. 0471 999 330
notstandsfonds@sbb.it
www.menschen-helfen.it

CORONA-VORSORGE



ABSTAND
halten



MASKE
tragen



HÄNDE
desinfizieren

DANKE für Ihre Zusammenarbeit!



MARKTGEMEINDE **LATSCH**

60 Jahre für Kinder, Jugendliche und Eltern engagiert

Schon seit über 60 Jahren begleitet das Südtiroler Kinderdorf Kinder und Jugendliche mit besonderen Bedürfnissen, seit über 15 Jahren in Not geratene Frauen mit ihren Kindern, seit über 5 Jahren bietet es auch „aufsuchende Familienarbeit“ und seit über 10 Jahren verschiedene therapeutische Dienste für Kinder und Jugendliche an. Dabei sind die entsprechenden Kosten zu 40% durch Spenden, Aktionen und Eigenmitteln zu decken. Auch dieses Jahr – nunmehr seit über 35 Jahren - bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler sowie Kinder aus dem Südtiroler Kinderdorf an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient zur Kostendeckung der Angebotserweiterung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.



Südtiroler Kinderdorf Außenstelle Meran

Rennweg 23 39012 Meran
T 0473 230 287 sowie 0472 270 533
Mo.-Fr. von 9 - 12 Uhr
www.kinderdorf.it
verein@kinderdorf.it

Auskünfte/Prospektanforderung ab Oktober. Bitte teilen Sie uns bei der Bestellung der Weihnachtskarten Ihre Daten für den Empfang der elektronischen Rechnung mit. Wir danken Ihnen bereits im Voraus, wenn Sie von unserem Weihnachtsangebot Gebrauch machen.

GEM2GO

ENTDECKE DEINE GEMEINDE LATSCH!

ALLES AUF EINEN BLICK!

DIE GEMEINDE LATSCH IN EINER APP!

NEUESTE INFORMATIONEN
ZIVILSCHUTZMELDUNGEN
AMTSTAFEL VERANSTALTUNGEN
BÜRGERMELDUNGEN
VERFÜGBARKEIT DER SÄLE

GRATIS-APP
GLEICH HERUNTERLADEN

Icons for Android and Apple App Store are also present.



Rauch aus dem Jugendzentrum „Green Turtle“ in Latsch: Üben für den Ernstfall



Um so gut wie möglich vorbereitet zu sein, fand am 19. Oktober 2020 unter Einhaltung der Covid-19 Sicherheitsmaßnahmen die erste Feuerwehrprobe im neuen Gebäude statt. Nach einer gemeinsamen Absprache zwischen den Jugendarbeiter*innen, den Jugendlichen und den zuständigen Feuerwehrmännern, dauerte es nicht lange und der Feueralarm ertönte aus dem Jugendzentrum. Um den simulierten Brand so real wie möglich wirken zu lassen, kam auch künstlicher Rauch zum Einsatz. Einige Jugendliche haben sich bereit erklärt die Probe aktiv mitzugestalten, indem sie sich als Verletzte im

Jugendzentrum versteckten. Die Feuerwehrmänner konnten natürlich alle Jugendlichen wohlauf befreien. Da das Gebäude für viele Feuerwehrmänner noch unbekannt war, fand nach der Feuerwehrprobe auch ein gemeinsamer Rundgang im Haus statt, damit sie bei einem Ernstfall einen Überblick über das gesamte Gebäude haben. Ein spannender Abend für alle Beteiligten und eine gute Vorbereitung für den Ernstfall. Wir bedanken uns ganz herzlich bei der „Freiwilligen Feuerwehr Latsch“ für die gelungene Probe und bei den mutigen Jugendlichen für ihren Einsatz.

Jugendzentrum Green Turtle

Marktstraße 42/L · Latsch

Christian Tel. 388 78 83 077

Simon Tel. 371 43 05 448

Kathrin Tel. 380 18 28 380

Social Media   

Öffnungszeiten

Di. 16:00 - 20:00 Uhr

Mi. 15:00 - 19:00 Uhr

Do. 15:00 - 20:00 Uhr

Fr. 15:00 - 20:00 Uhr

Sa. 15:00 - 20:00 Uhr



Ausgestellte Baukonzessionen im Monat Oktober 2020

Konz.Nr./Datum/Akt	Konzessionsinhaber	Angaben über die Bauarbeiten	Lage des Baues	Adresse
2020 / 96 / 06.10.2020 2018-179-4	Obkircher Andreas geb. 20.04.1968 in Schlanders (BZ)	Sanierungsprojekt zur Errichtung eines unterirdischen Heliportes mit Lagerräumen, sowie für die Errichtung eines Wasch- und Landeplatzes	B.p. 356 K.G Goldrain G.p. 260 K.G Goldrain	Goldrain Lahnweg 26
2020 / 97 / 12.10.2020 2018-50-1	Marsoner Katja geb. 14.11.1977 in Schlanders (BZ)	1. Varianteprojekt zum Neubau eines Wohnhauses als Erstwohnung mit Garage als Zubehör	G.p. 1016/9 K.G Latsch	Hofgasse 75
2020 / 98 / 13.10.2020 2017-114-2	Rinner Lorenz geb. 05.06.1964 in Schlanders (BZ)	1. Varianteprojekt zum Abbruch des Stadels, Bau einer Lagerhalle für den Gärtnereibetrieb, Überdachung des Hofbereiches, Gestaltung des Eingangsbereiches, Bau eines Schwimmteiches und Teilüberdachung der bestehenden Terrasse	B.p. 210 K.G Latsch B.p. 818 K.G Latsch G.p. 1597 K.G Latsch	Bühelgasse 4
2020 / 99 / 19.10.2020 2020-130-0	Kuppelwieser Rene geb. 30.12.1983 in Schlanders (BZ)	Umbau und Sanierung des bestehenden Wohnhauses	B.p. 188 M.A.. 1 K.G Morter	Morter Vorhöfe 15
2020 / 100 / 20.10.2020 2020-157-0	Gritsch Roman Josef geb. 03.08.1970 in Tschermers (BZ)	Abbruch und Neubau des bestehenden Abstellraumes für landwirtschaftliche Geräte	G.p. 1334 K.G Latsch	
2020 / 101 / 28.10.2020 2019-119-0	Gemeinde Latsch Sitz: Hauptplatz 6 39021 Latsch	Errichtung einer Bewässerungsleitung und Rückhaltebecken auf verschiedenen G.p. in der KG Tarsch	G.p. 1184 K.G Tarsch G.p. 1185/1 K.G Tarsch G.p. 1185/2 K.G Tarsch G.p. 1228 K.G Tarsch G.p. 530/1 K.G Tarsch G.p. 530/5 K.G Tarsch G.p. 534 K.G Tarsch G.p. 577 K.G Tarsch G.p. 687 K.G Tarsch G.p. 688/1 K.G Tarsch G.p. 688/2 K.G Tarsch G.p. 688/3 K.G Tarsch G.p. 693/1 K.G Tarsch G.p. 695/1 K.G Tarsch	
2020 / 102 / 29.10.2020 2019-31-0	Wellenzohn Siegfried geb. 04.06.1964 in Latsch (BZ)	Grünlandbewässerung in St. Martin am Kofel	G.p. 419 K.G St. Martin am Vorberg G.p. 424 K.G St. Martin am Vorberg G.p. 425 K.G St. Martin am Vorberg G.p. 427 K.G St. Martin am Vorberg G.p. 428 K.G St. Martin am Vorberg G.p. 431 K.G St. Martin am Vorberg G.p. 432 K.G St. Martin am Vorberg G.p. 433 K.G St. Martin am Vorberg G.p. 600/2 K.G St. Martin am Vorberg	

Knofelkeller

Jausenstation Knofelkeller
St. Medardusweg 34
39021 Tarsch/Latsch
Tel. 329 3673703
0473 623503



Geöffnet von 11.00 - 24.00 Uhr
Dienstag Abend und Mittwoch Ruhetag

Schweitzer
GETRÄNKE - LATSCH
Die Freude am Durst

Abholmarkt
Getränkeliieferant
I-39021 Latsch
Industriezone 2
Tel. 0473 623228
Fax 0473 623239



WEINE - LIKÖRE - BIERE - VERSCHIEDENE GETRÄNKE
info@schweitzer-getraenke.it www.schweitzer-getraenke.it

**BAU-
UNTERNEHMEN
LATSCH**
G.M.B.H.

Latsch
Industriezone 8 - Tel. 0473 623 277

- Ausführung sämtlicher Baumeisterarbeiten
- Produktion und Lieferung von Fertigbeton und Polystyrollbeton

Gemeindeausschusssitzung vom 29.10.2020

Beauftragung der Firma Die Niederwieser aus Morter mit der Durchführung von Arbeiten betreffend die Errichtung einer Stützmauer bei der Zufahrtsstraße des Egghofs in St. Martin im Kofel, sowie Baggerarbeiten im unteren Rautweg in Morter

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die Firma Die Niederwieser aus Morter mittels Direktauftrag mit der Durchführung von Arbeiten betreffend die Errichtung einer Stützmauer bei der Zufahrtsstraße des Egghofs in St. Martin im Kofel, sowie Baggerarbeiten im unteren Rautweg in Morter zum Preis von 6.523,30 € zuzgl. MwSt. insgesamt 7.958,43 € gemäß Angebot zu beauftragen.

Gewährung und Liquidierung eines außerordentlichen Beitrages an den Sportfischerverein Goldrain für die Durchführung verschiedener Arbeiten beim Quellensee in Goldrain

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, dem Sportfischerverein Goldrain einen außerordentlichen Beitrag in Höhe von 3.000,00 € für die Durchführung verschiedener Arbeiten beim Quellensee in Goldrain zu gewähren und zu liquidieren.

Instandsetzung Kraftwerk "Ramini" in Tarsch - Beauftragung des Büro Ingenieure Patscheider & Partner GmbH aus Mals mit der Einarbeitung der Auflagen für den Erhalt der Konzession

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, das Büro Ingenieure Patscheider & Partner GmbH (Dr. Ing. Walter Gostner) aus Mals mittels Direktauftrag mit der Einarbeitung der Auflagen für den Erhalt der Konzession des Kraftwerkes „Ramini“, zum Preis von 7.000,00 € zuzüglich Fürsorgebeitrag 4% und MwSt. 22%, insgesamt 8.881,60 €, gemäß Angebot zu beauftragen.

Beauftragung der Firma Leitner Electro GmbH aus Bruneck mit der Durchführung von dringenden Wartungsarbeiten an den Elektroanlagen in den öffentlichen Gebäuden, sowie der öffentlichen Beleuchtung

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die Firma Leitner Electro GmbH aus Bruneck mittels Direktauftrag mit der Durchführung von dringenden Wartungsarbeiten an den Elektroanlagen in den öffentlichen Gebäuden, sowie der öffentlichen Beleuchtung zum Preis von 1.596,00 € zuzüglich MwSt. 22%, insgesamt 1.947,12 € gemäß Angebot zu beauftragen. Dieser Beschluss wird für unmittelbar vollstreckbar erklärt.

Gemeindeausschusssitzung vom 22.10.2020

Beauftragung des Ingenieurbüro Pohl + Partner GmbH aus Latsch mit der Ausarbeitung des Teilungsplans die Wohnbauzone "Schuster" in Tarsch

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, das Ingenieurbüro Pohl + Partner GmbH aus Latsch mittels Direktauftrag mit der Ausarbeitung des Teilungsplans die Wohnbauzone "Schuster" in Tarsch zum Preis von 2.300,00 € zuzüglich Fürsorgebeitrag 4% und MwSt. 22%, insgesamt 2.918,24 € gemäß Angebot zu beauftragen.

Beauftragung der Firma Pradersand GmbH aus Prad mit der Lieferung von Streusand für den Schneeäumungsdienst im Winter 2020/2021

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die Firma Prader Sand aus Prad mittels Direktauftrag mit der Lieferung von Streusand Typ 3-8 für das Lager Latsch und das Lager St. Martin, für den Schneeäumungsdienst in der Wintersaison 2020/2021 zum Preis von 1.547,10 € zuzügl. MwSt. 22%, insgesamt also 1.887,46 € gemäß Angebot zu beauftragen.

Neugestaltung Gehsteig in der Marktstraße Bereich: Pizzeria Jolly - Kreuzung H. Peggerstraße - Beauftragung der Firma Perkmann Alois aus Naturns mit der Durchführung der Arbeiten

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die Firma Perkmann Alois aus Naturns mittels Direktauftrag mit der Durchführung der Arbeiten zur Neugestaltung des Gehsteiges in der Marktstraße Bereich: Pizzeria Jolly - Kreuzung H. Peggerstraße, zum Preis von 51.103,66 € zuzgl. Kosten für die Sicherheit von 0,00 € und MwSt. 22%, insgesamt also 62.346,47 € gemäß Angebot zu beauftragen.

Auszahlung der anteiligen Kosten für die Erneuerung der Fußgängerbrücke über den "Fallerbach" in Goldrain an die Gemeinde Schlanders

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, der Gemeinde Schlanders den 50% Anteil in Höhe von 4.443,47 € zu Lasten der Gemeinde Latsch für die Erneuerung der Fußgängerbrücke über den "Fallerbach" in Goldrain zu liquidieren.

Gemeindeausschusssitzung vom 12.10.2020

Beauftragung der Firma Ferriplast GmbH aus Schlanders mit der Lieferung von fünf Oberflurhydranten für den Gemeindebauhof

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die Firma Ferriplast GmbH aus Schlanders mittels Direktauftrag mit der Lieferung von fünf Oberflurhydranten für den Gemeindebauhof zum Preis von 5.720,00 €, zuzgl. MwSt. 22%, insgesamt also 6.978,40 € gemäß Angebot zu beauftragen.

Ankauf eines neuen PC's mit Zubehör, sowie eines Laptops für den Seilbahnbetrieb St. Martin im Kofel bei der Firma Vargroup S.p.A aus Empoli (FI)

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die Firma Vargroup S.p.A aus Empoli (FI) mittels Direktauftrag mit der Lieferung eines neuen PC's mit Zubehör, sowie eines Laptops für den Seilbahnbetrieb St. Martin im Kofel zum Preis von 1.510,00 € zuzgl. MwSt., insgesamt also 1.842,20 €, gemäß Angebot zu beauftragen.

Bau der Infrastrukturen in der Erweiterungszone "Gsaler" in Goldrain - Genehmigung der 2. Vereinbarung neuer Preise

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die 2. Vereinbarung neuer Preise (NP01-NP02) mit der Fa. Mair Josef & Co. KG. aus Prad a. Stj. für die Durchführung der Arbeiten für den Bau der Infrastrukturen in der Erweiterungszone „Gsaler“ in Goldrain, zu genehmigen. Es wird festgehalten, dass die Anwendung der neuen Preise keine Erhöhung des Vertragswertes mit sich bringt.

Umbau und Erweiterung Kindergarten Latsch - Beauftragung der Firma Bertoldo Rosina GmbH aus Bozen mit der Lieferung und Montage von Fliegengittern und Rollos für die Fenster der Küche

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die Firma Bertoldo Rosina GmbH aus Bozen mittels Direktauftrag mit der Lieferung und Montage von Fliegengittern und Rollos für die Fenster der Küche im Zuge des Umbaus und der Erweiterung des Kindergarten Latsch zum Preis von 724,26 €, zuzgl. MwSt. 22%, insgesamt also 883,60 € gemäß Angebot zu beauftragen. Dieser Beschluss wird für unmittelbar vollstreckbar erklärt.

Beauftragung der Firma Midefa GmbH aus Lana mit der Lieferung von Rückenspritzer und Desinfektionsmitteln für die Grundschulen und Mittelschule

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die Firma Midefa GmbH aus Lana mittels Direktauftrag mit der Lieferung von Rückenspritzer und Desinfektionsmitteln für die Grundschulen und Mittelschule zum Preis von 2.100,00 € (diese Produkte unterliegen keiner MwSt.) gemäß Angebot zu beauftragen.

Beauftragung der Firma Dolomit Electronic aus Brixen mit der Lieferung und Installation von interaktiven Monitoren für die Mittelschule Latsch

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, die Firma Dolomit Electronic aus Brixen mit der Lieferung und Installation von interaktiven Monitoren für die Mittelschule Latsch zum Preis von 16.020,00 € zuzgl. MwSt. insgesamt also 19.544,40 € zu beauftragen.

Schutzmaßnahmen, Sanierung und Adaptierung des 100m Schießstandes in Goldrain - Beauftragung des Planungsbüro ARE Dr. Matthias Platzer aus Bozen mit der Erstellung der hydraulischen Kompatibilitätsprüfung

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig, das Planungsbüro ARE Dr. Matthias Platzer aus Bozen mittels Direktauftrag mit der Erstellung der hydraulischen Kompatibilitätsprüfung für die Errichtung der Schutzmaßnahmen im Zuge der Sanierung und Adaptierung des 100m Schießstandes in Goldrain zum Preis von 1.125,00 € zuzüglich Fürsorgebeitrag 2% und MwSt. 22%, insgesamt 1.399,95 €, gemäß Angebot zu beauftragen.

Sprechstundenplan des Bürgermeisters und der Referenten



Ich wurde geboren...

SCHUSTER Marius
02.10.2020 - Latsch

KAUFMANN Sofia
02.10.2020 - Latsch

GRUBER Samuel
20.10.2020 - St.Martin

DRUGA Alisa
16.10.2020 - Latsch

Wichtige Telefonnummern

Zentrale Protokollamt: 0473 623113
 Bauamt: 0473 623178
 Meldeamt: 0473 623917
 Sekretariat: 0473 720607
 Buchhaltung: 0473 720584
 Steueramt: 0473 720585
 Gemeindepolizei: 0473 720606
 Lizenzamt: 0473 720605

GRÜNE NUMMERN
ALPERIA ENERGY - Bereich Strom

Kundenservice: 800 110 055
 Störungsdienst: 800 550 522



	Tag	Zeit
 <p>Bürgermeister Mauro Dalla Barba Gemeindeverwaltung (Finanzen - Vermögen - Bilanz, Personal) - Koordination Bauprojekte - Steuern und Gebühren - Lizenzen und öffentliche Veranstaltungen - Urbanistik und Bauwesen (Entwicklung Ex-Ortler-Areal) - Öffentliche Sicherheit (Freiwillige Feuerwehren und Polizei), Zivilschutz - Fraktionsverwaltungen - Transparenz und Öffentlichkeitsarbeit (InfoForum)</p>	Dienstag	08:00 - 10:00 Uhr
	Donnerstag	10:00 - 12:00 Uhr
<p>TeL. 345 26 40 680 E-Mail: info@gemeinde.latsch.bz.it</p>		
 <p>Vizebürgermeister Christian „Didi“ Stricker Infrastrukturen und Energie (Trink- und Abwasser) - Umweltdienste (Abfall und Wertstoffhof) - Landwirtschaft, Umwelt und Ökologie (Forstwirtschaft) - Nationalpark - Straßen und Verkehr - Öffentliche Arbeiten - Bauhof - Bildungshaus Schloss Goldrain</p>	Mittwoch	10:00 - 12:00 Uhr
	<p>TeL. 329 93 94 084 E-Mail: info@gemeinde.latsch.bz.it</p>	
 <p>Referentin Irmgard Gamper Wirtschaftsförderung, Innovation (StartUp) - Handwerk und Industrie - Handel und Gastronomie - Tourismus - Mobilität (Seilbahn St. Martin) - Fraktion St. Martin im Kofel</p>	Freitag	10:00 - 12:00 Uhr
	<p>TeL. 347 58 61 755 E-Mail: info@gemeinde.latsch.bz.it</p>	
 <p>Referentin Gertraud „Gerda“ Gunsch Familie und Kleinkinderbetreuung - Senioren und Seniorenbetreuung (Altersheim) - Soziales, Gesundheit und Fürsorge (Sanitätshaus und Kleiderkammer) - Geförderter Wohnbau - Friedhöfe</p>	Montag	10:00 - 12:00 Uhr
	Samstag	10:00 - 12:00 Uhr
<p>TeL. 333 57 80 472 E-Mail: info@gemeinde.latsch.bz.it</p>		
 <p>Referentin Maria Kuppelwieser Kindergärten und Schulen - Bibliotheken - Vereinshäuser - Vereine und Verbände - Heimatpflege und Tradition (Kultur und Denkmäler) - Kinderspielplätze und öffentliche Grünflächen - Städtepartnerschaft Calw</p>	Donnerstag	10:00 - 12:00 Uhr
	<p>TeL. 338 16 86 073 E-Mail: info@gemeinde.latsch.bz.it</p>	
 <p>Referent Manuel Platzgummer Neue Medien (Social Media) - Ortsmarketing und Eventmanagement - Ortsentwicklung - Jugend - Sport und Freizeit (Sportstätten)</p>	Dienstag	10:00 - 12:00 Uhr
	<p>TeL. 333 15 12 987 E-Mail: info@gemeinde.latsch.bz.it</p>	

Im Gedenken an

GÖTSCH Renate
verehl. **UNTERTHINER**
* 07.09.1960
† 12.10.2020 - Morter

GRASSER Maria
W.we. GERSTL
* 06.09.1928
† 22.10.2020 - Latsch

OHRWALDER Franz
* 30.01.1940
† 30.10.2020 - Latsch

InfoForum der Marktgemeinde

Latsch

REDAKTIONSSCHLUSS

für die nächste Ausgabe ist der
03. Dezember 2020

Ihre Unterlagen schicken Sie bitte an:

infoforum.latsch@gmail.com oder an
den Tourismusverein Latsch

IMPRESSUM

Herausgeber:

Bezirksmedien GmbH -
Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/93
Eintragung im ROC Nr. 3226/1994

Druckerei: Kofel Druck

Adresse: Grüblstraße 142, 39028 Schlanders

Verantwortlich im Sinne
des Pressegesetzes: Josef Laner

Redaktion: Rudi Mazagg

Koordination: Karoline Lösch

Grafik und Layout: Manuel Platzgummer



Raiffeisen Offener Pensionsfonds.

Reden wir drüber.



Je früher, desto besser. Mit dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds baust du bereits in jungen Jahren kontinuierlich deine Zusatzrente auf. Dadurch sicherst du deinen gewohnten Lebensstandard im Alter und hast den Kopf frei für Wichtigeres! Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

PARTNER

pensplan 



Raiffeisen
Meine Bank